

1881-06-17

SENDER

Paul Dubois

RECIPIENT

Carl Jacobsen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

French

Sender's location:

Paris

Recipient's location:

Copenhagen

Archive:

Glyptotekets arkiv

TRANSCRIPTION

Paris, le 17 Juin 1881

& DES BEAUX-ARTS

SOUS-SECRETARIAT D'ÉTAT

DES BEAUX-ARTS

ÉCOLE NATIONALE & SPÉCIALE

DES BEAUX-ARTS

Cher Monsieur,

J'ai parfaitement reçu votre lettre du 11 et je vous remercie du
cheque de 9.500 f. qu'elle contenait.

Je fais dorer la bordure du dessin qui était très abimé; dès que ce
sera prêt je vous expédierai les trois oeuvres. M Chapu,
Barrias et Falguière consentent très volontiers à vous donner une
épreuve en plâtre des oeuvres dont ils ont le moule:

Chapu Jeanne Darc rLe Vainqueur

Falguière et Narcisius Barrias premieres

Funérailles Je n'ai pu voir encore ni Mercié qui est absent

de Paris, ni de St. Marceaux qui demeure très loin, j'espère pourtant
ne pas rencontrer plus de difficultés avec eux. Si vous le voulez, je ferai
venir vos lettres à Ganet mouleur de Chapu et Amédei mouleur de
Falguière il me sera facile d'avoir leurs adresses. Le mouleur de Barrias
est Thoquet.

Nous sommes d'accord sur le prix de la Madeleine: toutefois, je ne puis
vous dire comment je la vêtirai ni vous promettre de placer des anges
dans le haut du tableau.

Comme il a été primitivement conclu sans ce la il serait possible que la
composition ne se prêtât pas à une adjonction de ce genre.

En tous cas, j'essaierai, je ferai mon possible pour vous satisfaire; mais si
la peinture terminée ne vous plaisait pas, je la conserverais. Je m'engage
seulement à ne pas la vendre avant de vous l'offrir.

Je ne connais pas le Christ de Thorvald sen I Si jamais j'avais un
moment de liberté qui me permet d'aller à Copenhague je ferais le
voyage avec bien de la joie pour voir toutes ses belles oeuvres réunies.

Le nouveau marbre de l'Eve n'est pas encore arrivé, par suite de l'accident
du tunnel du Mont-Cenis. Ce retard, vous le voyez est tout à fait
indépendant de ma volonté.

Agréer cher Monsieur l'assurance

de mes sentiments les plus distingués.

P. Dubois

TRANSLATION

Paris, den 17. juni 1881

MINISTERIET FOR UDDANNELSE
& BILLEDKUNST
SOUS-SECRETARIAT D'ÉTAT
DES BEAUX-ARTS
ÉCOLE NATIONALE & SPÉCIALE
DES BEAUX-ARTS

Kære Hr. (Jacobsen)

Jeg har modtaget Deres brev af den 11., og jeg takker Dem for checken på 9.500 frs. der var indlagt.

Jeg lader kanten på tegningen, som var meget beskadiget, forgylde; så snart det er færdigt, vil jeg sende Dem de tre værker. De herrer Chapu, Barrias og Falguiere indvilliger gerne i at overlade Dem en af støbning af de værker, som de har støbe form til: Chapu Jeanne Darc Le Vainquer Falguiere og Narcissus Barrias Den første begravelse Jeg har endnu ikke truffet hverken

Mercié, som ikke er i Paris, eller St.

Marceaux, der bor langt borte; jeg forventer dog ikke at få besværligheder med dem. Hvis De vil have det, sender jeg Deres breve til Hr. Ganet, der er Chapu's støber og til Amédei, Falguiere's støber; det vil ikke være svært for mig at få deres adresser. Barrias' støber hedder Thoquet.

Vi er enige om prisen på Madeleine: jeg kan dog ikke opgive Dem, hvad jeg vil ikklæde hende, heller ikke love Dem at anbringe engle for oven i billedet. Da det oprindelige udkast var uden det, er det muligt, kompositionen ikke egner sig for en sådan tilføjelse.

Men jeg vil i hvert fald forsøge, jeg vil gøre, hvad jeg kan for at efterkomme Deres ønske, men hvis De ikke bryder Dem om det færdige billede, vil jeg beholde det. Jeg forpligter mig bare til ikke at sælge det, før jeg har tilbudt Dem det.

Jeg kender ikke Thorvaldsens Kristus I Hvis jeg nogensinde får lidt fritid, som gør det muligt for mig at tage til København, rejser jeg med glæde for at se alle disse smukke værker samlet.

Den ny marmorblok til Eva er ikke ankommet på grund af en skade på Mont-Cenis tunnelen.

Si jamais j'avais un mo-
-ment de liberté qui me permit
d'aller à Copenhague je ferais
le voyage avec bien de la
joie pour voir toutes les
belles œuvres réunies.

Le nouveau membre
de l'Ere n'est pas encore
arrivé, par suite de
l'accident du tunnel de
Mont-Cenis. Ce retard,
vous le voyez est tout
à fait indépendant de ma
volonté.

Agitez, cher Monsieur
l'assurance de mes
sentiments les plus dis-
-tingués
P. Dubois

MINISTÈRE
DE
L'INSTRUCTION PUBLIQUE
& DES BEAUX-ARTS
SOUS-SECRETARIAT D'ÉTAT
DES BEAUX-ARTS
ÉCOLE NATIONALE & SPÉCIALE
DES BEAUX-ARTS

Paris, le 17 Juin 1881

Cher Monsieur,

J'ai parfaitement reçu
votre lettre du 11 et j'en
vous remercie du chèque
de 9500 + qu'elle contenait.

Je fais doré la bo-
-dure du dessin qui était
très abimée; dès que ce
sera prêt je vous expé-
-dirai les trois œuvres.

M^{rs} Chapu, Barrias
et Falguière consentent
très volontiers à vous
donner une épreuve en
plâtre des œuvres dont
ils ont le moule.

Chapin Jeanne Darc
Falguière } Le vainqueur
 } et l'arcisius

Barrias premières funérailles

Je n'ai pu voir encore ni
Meris qui est absent de
Paris, ni de St Marc laux
qui demeure très loin. j'espère
pourtant ne pas rencontrer
plus de difficultés avec eux.
Si vous le voulez, je ferai
parvenir vos lettres à M^r
Gadet mouleur de Chapin,
ami de M^r mouleur de Falguière
il me sera facile d'avoir leurs
adresses. Le mouleur de
Barrias est M^r Choquet.

Nous sommes d'accord sur
le prix de la Madeline.

Toutefois, je ne puis vous
dire comment je la verrai
ni vous promettre de placer
des angles dans le haut du
tableau. Comme il a été
primitivement conçu sans cela
il serait possible que la
Composition ne se prêtât
pas à une adjonction de
ce genre.

En tout cas, j'essaierai,
je ferai tout mon possible
pour vous satisfaire; mais
si la peinture terminée ne
vous plaisait pas, je
la conserverais. Je m'engage
seulement à ne pas la
vendre avant de vous l'offrir.

Je ne connais pas le
Christ de Thorwaldsen!